

Vitoria-Gasteiz, 2019ko otsailaren 18a.

Vitoria-Gasteiz a 18 de febrero de 2019.

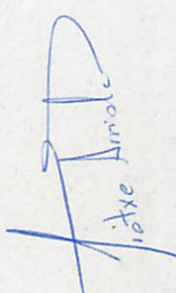
BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta jauna eta Eako Udalako Alkate Udaltzaria Iratxe Arriola Alzola anderea.

SE REUNEN

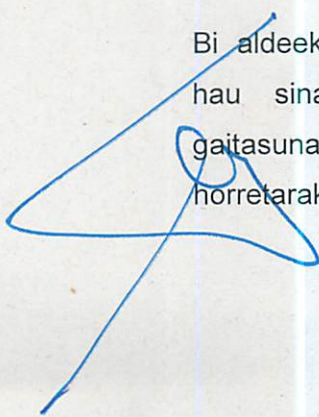
El Sr. D. Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua y la Sra. D^a. Iratxe Arriola Alzola, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Ea.

ESKU HARTU DUTE



Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.



Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

INTERVIENEN

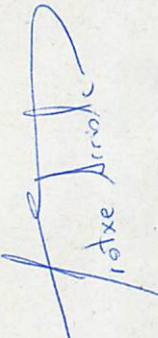
El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

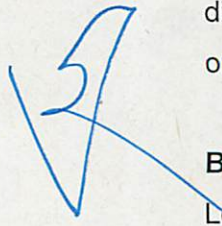
Quienes intervinieren se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.



Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez- Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta legez Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.



BIGARRENA.- Ekainaren 23ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumengaietako eskumena

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

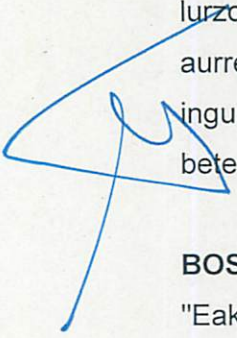
SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 23 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho

duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Ea errekaen ondoan, Bidebarrieta paper-fabrikaren instalazio zaharra dago, eta haren ingurunea ingurumen-arloan lehengoratzten hasteko lanean ari da Eako Udala. Instalazio horietan, 1981ean eten zen industria-jarduera, eta, ordutik, narriatzen joan dira instalaziook, gaur egungo hondamendi-egoerara iritsi arte.



LAUGARRENA.- Lursail horietan, "LURZORUA KUTSA DEZAKETEN JARDUERAK EDO INSTALAZIOAK DAUZKATEN LURZORUEN INBENTARIOAN" (irailaren 30eko 165/2008 Dekretuk onartu zuen) sartuta dauden hiru eremu daude; hortaz, lurzoru horretan edozein lan egin aurretik, indarreko legerian horien inguruan ezarrita dagoen prozesua bete behar da.



BOSGARRENA.- Horren ondorioz, "Eako Bidebarrieta paper-fabrika zaharraren lursailetan lurzoruaren kalitatea esploratzeko ikerketaren lehenengo etaparen laburpena"

privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

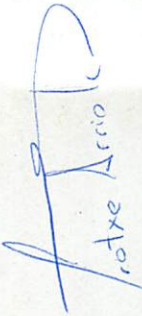
TERCERO.- Que el Ayuntamiento de Ea, está trabajando para iniciar la recuperación medioambiental del entorno donde se encuentran las antiguas instalaciones de la Papelera Bidebarrieta, junto al Arroyo Ea. Instalaciones que desde que en 1981 cesó la actividad industrial han ido deteriorándose hasta el estado actual de ruina en el que están.

CUARTO.- Que en dichos terrenos se localizan tres zonas incluidas en el "INVENTARIO DE SUELOS CON ACTIVIDADES O INSTALACIONES POTENCIALMENTE CONTAMINANTES DEL SUELO", aprobado por Decreto 165/2008, de 30 de septiembre, por lo que con anterioridad a la ejecución de cualquier labor en dicho suelo, se debe completar el proceso establecido en la legislación vigente en relación con los mismos.

QUINTO.- Que como consecuencia de ello, el Ayuntamiento redactó en junio de 2012, el documento "Síntesis de la primera etapa de la investigación exploratoria de la calidad del suelo en los terrenos de la

dokumentua idatzi zuen udalak 2012ko ekainean, eta, ondoren, 2016ko urriaren 11n, "Bidebarrieta paper-fabrika zaharraren egoerari buruzko txostena" idatzi zuen. Paper-fabrika zaharraren instalazioen ingurunearen egoera zehaztea da azken dokumentu horren xedea.

SEIGARRENA.- Lurzoruei ezar dakiekeen prozedurarekin jarraituz, paper-fabrika zaharreko paper-orearen eraikinen eta biltegiaren hondamendi-egoerari eta eraisketari buruzko ikerketak idatzi behar dira, eta, ondoren, betearazi. Horri begira, Uraren Euskal Agentziaren laguntza eskatu du Eako Udalak



ZAZPIGARRENA.- Lan horiek egin ostean, Ea ibaia paper-fabrika zaharraren inguruan lehengoratzeko aurreproiektua idatziko da, eta hortik abiatuta zehaztuko da eraikuntza-proiektua.

ZORTZIGARRENA.- Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Eako Udalak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

antigua Papelera de Bidebarrieta en Ea (Bizkaia)", y posteriormente, el 11 de octubre de 2016, el "Informe sobre situación de la antigua Papelera de Bidebarrieta" cuyo objetivo es determinar el estado en que se encuentra el entorno donde se localizaban las instalaciones de la antigua papelera.

SEXTO.- Siguiendo con el procedimiento aplicable a estos suelos, se debe proceder ahora a la redacción y posterior ejecución de los estudios de ruina industrial y demolición de los edificios de la pasta de papel y de almacén de la antigua Papelera, para lo que el Ayuntamiento de Ea ha solicitado la colaboración de la Agencia Vasca del Agua.

SÉPTIMO.- Una vez culminados estos trabajos se redactaría el anteproyecto para la rehabilitación ambiental del río Ea en el entorno de la antigua Papelera, a partir del cual se definirá el proyecto *constructivo*.

OCTAVO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Ea proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, con arreglo a las siguientes



KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak elkarrekin finantzatu eta gauzatzeko Uraren Euskal Agentziak eta Eako Udalak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Datozen klausuletan ezarritako baldintzetan, honako lan hauek finantzatuko dira: paper-fabrika zaharreko paper-orearen eraikinen eta biltegiaren hondamendi-egoerari eta eraisketari buruzko ikerketen idazketa eta ondorengo exekuzioa, eta Ea udalerriko (BIZKAIA) Bidebarrieta paper-fabrika zaharraren inguruan Ea ibaia lehengoratzeko aurreproiektuaren idazketa.

Aurreproiektuan zehaztuko diren lanak egiteko aurreproiektua izenpetu duten administrazio publikoek aurreproiektua zabaltzeko beste hitzarmen bat izenpetu beharko dute. Hitzarmenaren bidez, aipatutako aurreproiektua ikusita, honako alderdi hauek zehaztuko dira: aurreproiektuaren aurrekontua, lanak burutzeko beharrezko aurrekontua eta hitzartutako jarduera egoki burutzeko hitzarmena izenpetu duten erakundeek bete behar dituzten betekizunak.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Ea se comprometen a colaborar en la ejecución de las actuaciones que se definen en la siguiente cláusula.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son las correspondientes a la redacción y posterior ejecución de los estudios de ruina industrial y demolición de los edificios de la pasta de papel y de almacén de la antigua Papelera de Bidebarrieta, así como del "Anteproyecto de rehabilitación ambiental del río Ea en el entorno de la antigua Papelera de Bidebarrieta. Término municipal de Ea (BIZKAIA)"

Para la ejecución de las obras que se definirán en el Anteproyecto será necesaria la suscripción por parte de las Administraciones Públicas firmantes de un convenio de ampliación donde se concretará, a la vista del citado Anteproyecto, el presupuesto de la misma, las consignaciones presupuestarias necesarias para su ejecución y las obligaciones que correspondan a las entidades firmantes para el buen fin de la actuación comprometida.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

1. Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) "Ea udalerriko (Bizkaia) Bidebarrieta paper-fabrika zaharreko paper-orearen eraikinen eta biltegiaren hondamendi-egoerari eta eraisketari buruzko ikerketa" idaztea.

b) Proiektuan jasotako obrak kontratatzea, proiektua behar bezala idatzi eta onetsi ondoren.

c) Obrak zuzendu eta alderdi teknikoak ikuskatzea.

d) Proiektuan jasotako obren benetako kostua finantzatu eta abonatzea.

e) Ea udalerriko (BIZKAIA) Bidebarrieta paper-fabrika zaharraren inguruan Ea ibaia lehengoratzeko aurreproiektua" idaztea eta finantzatzea.

2.- Hitzarmen honen ondorioz Uraren Euskal Agentziak gehienez egingo duen ekarpenaren zenbatekoa, BERREHUN ETA BERROGEITA HAMAR MILA EURO (250.000) EHUN MILA EURO (100.000) 2019ko konpromiso-kredituari dagokio eta EHUN ETA BERROGEITA

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

1.- La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Redactar el "Proyecto de demolición del edificio de la pasta de papel de la antigua Papelera de Bidebarrieta. Término municipal de Ea (Bizkaia)".

b) Contratar las obras incluidas en el proyecto.

c) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

d) Financiar y abonar el coste efectivo de las obras incluidas en el mencionado proyecto.

e) Redactar y financiar el "Anteproyecto de rehabilitación ambiental del río Ea en el entorno de la antigua Papelera de Bidebarrieta. Término municipal de Ea (BIZKAIA)".

2.- El importe previsto como aportación máxima que compromete la Agencia Vasca del Agua en virtud del presente convenio es de DOCIENTOS CINCUENTA MIL (250.000) EUROS, correspondientes a un crédito de pago para 2019 de CIENTO MIL (100.000) EUROS, y un crédito de

HAMAR MILA EURO(150.000)
Agentziaren aurrekontuaren kontura
finantzatzeko da.

LAUGARRENA.- EAKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Eako Udalak honako betebeharrak
izango ditu:

a) "Ea udalerriko (Bizkaia) Bidebarrieta
paper-fabrika zaharreko paper-orearen
eraikinen eta biltegiaren hondamendi-
egoerari eta eraisketari buruzko ikerketa"
idaztea.

b) Beharrezko lursailak Agentziaren
eskura jartzea aldi baterako edo behin
betiko, honek hirugarren klausulan
onartutako lanak gauzatu daitezten.

c) Obrak kontratatu aurretik behar diren
lizentziak eta baimenak lortzea nahiz
aldeztu aurreko gainerako administrazio-
izapideak egitea.

d) a) atalean aipatutako Proiektuko
obren kostua finantzatu eta abonatzea.

Hitzarmen honen ondorioz Udalak
gehienez egingo duen ekarpenaren
zenbatekoa EHUN MILA EURO
(100.000) dira. BERROGEI MILA

compromiso para 2020 de CIENTO
CINCUENTA MIL (150.000) EUROS que
se financiarán con cargo al presupuesto de
de la Agencia.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE EA.

El Ayuntamiento de Ea se obliga a:

a) Redactar los estudios de ruina industrial
de los edificios de la pasta de papel y el
almacén de la antigua papelera de
Bidebarrieta" y el "Proyecto de ruina
industrial y demolición del edificio de
almacén de la antigua Papelera de
Bidebarrieta. Término municipal de Ea
(Bizkaia)".

b) Poner a disposición de la Agencia los
terrenos precisos, temporal o
definitivamente, para la ejecución de las
obras asumidas por ésta en la cláusula
tercera.

c) Obtener las licencias, autorizaciones y
los demás trámites administrativos previos
y necesarios para la contratación de las
obras incluidas en el convenio.

d) Financiar y abonar el coste de las obras
incluidas en el proyecto referido en el
apartado a).

El importe previsto como aportación
máxima que compromete el Ayuntamiento
de Ea es de CIENTO MIL (100.000) EUROS,

EURO(40.000) 2019ko ordainketa-kredituari dagokio eta HIRUROGEI MILA EURO(60.000) 2020ko konpromiso-kredituari Udalaren aurrekontuaren kontura finantzatzeko da.

BOSGARRENA.- OBRAK KONTRATATU, ZUZENDU ETA IKUSKATZEA.

1.- Alde bakoitza, obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz arduratuko da, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

2.- Era berean, administrazio kontratatzaile bakoitzari egokitu zaio egiteko dauden lanak zuzentzea, horien ikuskapen teknikoak egitea eta ziurtagiriak onestea.

SEIGARRENA.- FINANTZAZIOAREKIN ZERIKUSIA DUTEN BESTE GAI BATZUK.

Ondorengo kasuetan aurrez eta idatziz eman beharko da baimena eta, hala badagokio, hitzarmena aldatu egin beharko da aurrez:

a) Proiektuan definitutako obra gehigarriak edo osagarriak egin behar direnean.

correspondientes a un crédito de pago para 2019 de CUARENTA MIL (40.000) EUROS y un crédito de compromiso para 2020 de SESENTA MIL (60.000) EUROS, que se financiarán con cargo a sus recursos presupuestarios.

QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.

1.- Cada parte será responsable de la contratación de las obras cuya ejecución asume en virtud de las cláusulas tercera y cuarta, pudiendo gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2.- Corresponderá igualmente a cada Administración contratante la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar, así como la aprobación de las certificaciones.

SÉXTA.- OTRAS CUESTIONES RELACIONADAS CON LA FINANCIACIÓN.

Requerirán previa autorización por escrito o, en su caso, la previa modificación del convenio:

a) Las obras accesorias o complementarias a las definidas en cada proyecto.

b) Aipatu proiektuan definitutako lanen kontratuan aldaketak eginez gero, horiek elkarren segidakoak izan arren, eta banaka nahiz elkarrekin kontratuaren esleipen-prezioa %10etik gora aldatzea dakartenean edo hasierako proiektuan aldaketa garrantzitsua eragiten dutenean.

c) Oro har, kontratu mailako edozein erabaki hartu behar denean, baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak hartutako finantza-konpromisoan eragin ekonomikoak baditu.

ZAZPIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Lankidetzaz hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Eako Udalekoak. Esparru-akordio hau sinatu duten aldeek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Jarraipena egitea hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

b) Las modificaciones del contrato de las obras definidas en los citados proyectos, aunque fueren sucesivas, que impliquen aislada o conjuntamente una alteración del precio de adjudicación del contrato en cuantía superior al 10% de su importe, o que representen una alteración sustancial del proyecto inicial.

c) En general, cualquier otra toma de decisión contractual con implicaciones económicas que afecte al compromiso financiero de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

SÉPTIMA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro personas, dos en representación de la Agencia Vasca del Agua y otras dos del Ayuntamiento de Ea, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenios de colaboración, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

Handwritten signature:
10/01/01

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

c) Lankidetz hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

d) Lankidetz hitzarmen honek sor ditzazkeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezen behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente acuerdo de colaboración.

2.- Durante la vigencia del presente convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZORTZIGARRENA.-

HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

OCTAVA.-

REGIMEN E

INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

HAMARGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungikoda.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA / URAREN EUSKAL
AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA**



ERNESTO MARTINEZ DE CABREDO ARRIETA

DECIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**LA ALCALDESA-PRESIDENTA DEL
AYUNTAMIENTO DE EAKO ALKATE-
UDALBURUA**



IRATXE ARRIOLA ALZOLA